

2 - Turnabout Sisters — 1st Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] PW

I'm Phoenix Wright.

[00:03] PW

*While I somehow proved my client's
innocence in my first trial,*

[00:07] PW

I'm still a highly inexperienced rookie attorney.

[00:10] PW

*But I'll do my best to help those
who have no one on their side!*

[00:18] Maya

Hello? This is Maya.

SIGN Bluecorp

[00:20] Mia

Hello, it's me.

[00:22] Maya

Oh, Mia!

[00:25] Maya

What's up? You haven't called in a while.

[00:27] Mia

Sorry, I've been so busy lately.

SIGN April 3, 9:27 AM Fey & Co. Law Offices

[00:29] Mia

How have you been?

[00:31] Maya

Lonely... And it's your fault for leaving
your beloved little sister alone!

[00:36] Maya

Just teasing! I'm good.

[00:39] Maya

I've gotten used to having my own place.

[00:41] Mia

Oh? I'm glad.

[00:43] Mia

Actually, I'm calling because I have a favor to ask.

[00:46] Maya

I know!

[00:47] Maya

You want me to hold evidence for you again?

[00:50] Mia

Indeed.

[00:51] Mia

The case I'm working on will be big.

[00:54] Mia

I'm uncomfortable keeping the evidence here until trial.

[00:57] Maya

So, what is it this time?

[01:00] Mia

A table clock.

[01:02] Maya

Clock?

[01:03] Mia

Yes, it's made to resemble the statue *The Thinker*.

[01:06] Mia

And it tells you the time!

[01:08] Mia

You've always liked toys, right?

[01:11] Maya

Hey... I'm not a little girl anymore, Sis!

[01:16] Mia

Oh, but at the moment, the clock doesn't talk.

[01:21] Mia

I had to remove the clockwork.

[01:23] Mia

I put some papers inside instead.

[01:26] Maya

Is that the evidence, then?

[01:29] Mia

Sharp as always.

[01:30] Mia

These are important, so keep them safe.

[01:31] Redd

The Thinker, eh? Smart thinking, Miss Fey.

SIGN Ace Attorney

SIGN Turnabout Sisters — 1st Trial

[03:08] PW

Huh? You have a little sister?

[03:13] Mia

I hadn't mentioned that?

[03:15] PW

No... This is the first I've heard of it.

[03:17] Mia

She's coming to the office tonight to see me.

[03:19] Mia

Why don't you join us for dinner?

[03:22] PW

Really?

[03:23] Mia

Of course.

[03:24] Mia

Then, let's meet up here at 9 PM.

[03:26] PW

Got it!

[03:27] PW

I'll see you later!

[03:33] Miles

And with that, the prosecution rests its case.

[03:39] J

I shall now hand down the verdict.

[03:42] J

Guilty!

[03:45] DA

Why wasn't I informed about that evidence?!

[03:50] Miles

Reflect on your own incompetence
before criticizing my methods.

[03:55] [SONG] Sign

Genius Prosecutor Wins Again!
Dark Rumors Follow Victory

[03:59] [SONG] Sign

Rookie Attorney Takes Plaudits

[04:02] PW

Talk about night and day...

[04:08] PW

I'm late!

SIGN April 3, 9:08 PM

[04:23] PW

Not here yet?

[04:24] PW

I'm back!

[04:46] PW

Ch-Chief?

[04:50] PW

Chief!

[04:54] PW

Who's there?

[04:57] PW

Y-You're...

[05:02] PW

Oh, it's okay.

[05:04] PW

I work here.

[05:06] Maya

Sis!

[05:08] Maya

Sis! Sis...

[05:08] PW

So you're the chief's...

[05:15] GS

Freeze! This is the police!

[05:17] GS

Crime scene secured, pal!

SIGN District Police Detective Dick Gumshoe

[05:21] GS

I'm Detective Dick Gumshoe, pal.

[05:24] P

Excuse me. Look at this.

[05:31] ---

This is a receipt.

[05:33] [SONG] Sign

Receipt

April 2

Antique glass light stand

[05:34] [SONG] Sign

Maya

[05:35] PW

"Maya"?

[05:37] GS

This mean anything to you, pal?

[05:39] PW

N-No.

[05:40] Maya

Th-That's my name...

[05:44] GS

What's your name?

[05:47] Maya

Maya Fey.

[05:49] PW

Maya...

[05:50] GS

Case closed!

[05:54] GS

You're coming down to the station!

[05:56] PW

W-Wait a second...

[05:57] GS

You're coming, too, pal.

[05:59] GS

Yeah, to the station!

[06:03] [SONG] Sign

Metropolitan Police Department

[06:13] TV

This was the scene of the crime.

[06:16] TV

Last night, the chief of Fey & Co. Law Offices,

[06:19] TV

Ms. Mia Fey, was murdered.

SIGN Beautiful Attorney Murdered

Mia Fey (27)

[06:28] PW

Chief...

[06:30] Mia

I mean, it's my beloved subordinate's
first-ever defense.

[06:33] Mia

I wouldn't miss it for the world.

[06:36] Mia

Well done, Wright.

[06:38] TV

*Police suspect the beautiful attorney's
own sister murdered her.*

[06:43] TV

Currently, she's being held in custody.

[06:58] PW

Those tears weren't fake.

SIGN April 4, 9:07 AM Detention Center — Visitor's Room

[07:21] PW

*Now that I get a good look at her,
her outfit's rather strange.*

[07:26] PW

Um...

[07:28] Maya

It's you, the lawyer.

[07:30] PW

You've had a rough night, huh?

[07:32] PW

Have you contacted your family?

[07:33] Maya

My mother and father are both gone.

[07:37] PW

Last night, you came to see Mia
at the office, right?

[07:40] Maya

She asked me to come.

[07:42] PW

I see.

[07:43] Maya

She wanted me to hold on to some
evidence for an upcoming trial.

[07:47] PW

Evidence?

[07:48] Maya

That clock that's shaped like *The Thinker*.

[07:54] PW

The one Larry made!

[07:56] Maya

I'm pretty sure our conversation
is on my cell phone.

[08:02] PW

Let's hear it!

[08:04] Maya

But I dropped it somewhere...

[08:08] PW

Of course.

[08:10] Maya

I'm so sorry!

[08:12] PW

By the way, what's with that bizarre—

[08:14] PW

I mean, interesting outfit?

[08:17] Maya

I-I'm not strange, really!

[08:21] Maya

I'm a spirit medium.

[08:23] Maya

In training...

[08:24] PW

S-Spirit medium?

[08:26] PW

I'm pretty sure that qualifies as strange.

[08:28] Maya

I'm still in training,

[08:30] Maya

but the Fey family has always
been sensitive to the spirit world.

[08:34] Maya

Especially the women.

[08:36] PW

So Mia was into this stuff too?

[08:38] Maya

Yes.

[08:38] Maya

Her powers were seriously out of this world!

[08:42] PW

I had no idea...

[08:44] PW

Wait, can't you ask Mia's
spirit who killed her?

[08:47] Maya

Oh, no... I'm still in training!

[08:50] PW

In training?

[08:51] Maya

I couldn't do something as amazing
as contacting a spirit...

[08:55] PW

I guess it wouldn't be that easy, huh?

[08:58] Maya

By the way, Mr. Lawyer...

[09:00] Maya

Could I ask you a favor?

[09:02] Maya

Um, could you contact a lawyer
named Grossberg for me?

[09:07] PW

Grossberg?

[09:08] Maya

My sister said if I were ever in
trouble, I should call him.

[09:14] PW

You know, I'm a defense attorney, too.

[09:18] Maya

But...

[09:19] Maya

You'll never believe me.

[09:23] PW

Why do you think so?

[09:25] Maya

Your eyes back then.

[09:28] PW

Y-You're...

[09:31] Maya

You looked at me like I'd done it.

[09:34] PW

No, I never thought...

[09:36] Maya

It's okay.

[09:38] Maya

I understand.

[09:41] PW

All right.

[09:42] PW

Grossberg the lawyer, right?

[09:45] PW

I'll go ask him for you.

SIGN April 4 Grossberg Law Offices

[09:49] Marvin

Ah, my boy... So you worked under Mia.

SIGN Grossberg Law Offices

Chief — Marvin Grossberg

[09:52] Marvin

She was my student.

[09:55] Marvin

It's a shame what happened to her.

[09:56] Marvin

Don't you think so, son?

[09:59] PW

Um, well...

[10:00] PW

I'd like to ask you to defend Maya, her sister.

[10:04] Marvin

Mia told me about her.

[10:06] Marvin

Asked me to look after her
if she were ever in trouble.

[10:09] PW

Then...

[10:10] Marvin

Of course I'll defend her!

[10:11] Marvin

If I, Marvin Grossberg, do not
take this case, who will, my boy?

[10:17] PW

Thank you so much!

[10:22] PW

Goodbye, then.

[10:26] Marvin

Hello? This is Grossberg.

[10:28] Redd

Long time, no talk...

[10:31] Redd

Mister Lawyer.

[10:44] PW

I'm glad he agreed to defend her.

[10:51] PW

This is for the best, really.

SIGN Miles Edgeworth

[11:26] [SONG] Sign

Case File

Name: Mia Fey

Sex: F

Age: 27

Estimated Time of Death: April 3, after 8 PM

Cause of Death: Blunt force trauma to the head

[11:43] ---

I still can't believe it.

[11:48] ---

Chief...

[11:51] Mia

Here's your dinner, Charley.

[11:57] Mia

What's so funny?

[11:58] PW

But it's just so strange...

[12:00] PW

Calling a potted plant "Charley."

[12:02] Mia

Really?

[12:03] Mia

"Phoenix Wright" is a far
stranger name, if you ask me.

[12:05] PW

That's not the point.

[12:16] PW

Is this...

[12:18] Mia

Then, the office tonight. Say 9:00 PM?

[12:21] Maya

Okay, but I expect dinner! Something good!

[12:25] Maya

Like burgers! I could really

go for a good burger!

[12:27] GS

Oh?

[12:29] GS

Aren't you, uh...

[12:30] PW

Phoenix Wright, an attorney.

[12:32] GS

Oh, right!

[12:34] GS

You've got one odd name, pal.

[12:36] PW

Like you're one to talk, Suedeshoes.

[12:39] GS

What's with that girly cell phone?

[12:44] GS

Girly phone for a girly guy. Perfect fit.

[12:47] PW

No one's ever called me "girly" before...

[12:49] PW

So, have you figured anything out?

[12:52] GS

Sorry, pal, but I got no info to give an attorney!

[12:55] PW

But I'm not defending her.

[12:58] GS

Well, there's one thing I can say for sure.

[13:00] GS

There's no way you're winning tomorrow's trial, pal.

[13:04] PW

Wh-Why do you say that?

[13:06] GS

They've put Mr. Edgeworth
on the prosecution.

[13:10] PW

Edgeworth?

[13:12] GS

Looks like even you've heard of him...

[13:15] PW

Of course I have.

SIGN Objection!

[13:21] Miles

Objection!

[13:25] PW

Miles Edgeworth...

[13:28] PW

He hasn't lost a case since he became prosecutor

at the incredibly young age of twenty.

[13:32] PW

*A machine who will do anything
for a "guilty" verdict,*

[13:35] PW

he's an unprecedented genius prosecutor.

[13:38] GS

So give up, go home, and cry
into your pillow, pal.

[13:41] PW

By the way, Detective Gumshoe,

[13:43] PW

what about that witness from last night?

[13:46] GS

You mean April May?

[13:48] GS

Like I said, I'm not giving you any info, pal.

[13:50] PW

Her name's April May, huh?

[13:53] PW

She must've gone home by now, right?

[13:57] GS

Who do you think we are?

[13:59] GS

No way would we let her leave
her room till the trial ends!

[14:01] PW

That means she's still in the hotel across the way.

[14:05] GS

My lips are sealed tighter than a bank vault, pal.

[14:09] PW

Got it, pal!

[14:13] PW

The key witness,

[14:15] PW

April May...

[14:17] PW

This must be her room.

[14:20] PW

Um, anyone here?

[14:27] PW

Excuse me...

[14:36] PW

Look at them go.

[14:43] PW

A flashy screwdriver?

[14:55] April

Is that you, bellboy?

[14:57] April

Leave the wine there, would you?

[15:00] April

Or would you rather drink with me?

[15:02] PW

N-No, thanks!

[15:34] PW

Is this a wiretap?

[15:40] PW

Hello?

[15:40] PW

Oh, Mr. Grossberg...

[15:42] Marvin

I'm truly sorry, but I can't take the case.

[15:46] PW

But you agreed yesterday!

[15:48] PW

Please! The client is Mia's sister!

[15:51] Marvin

I know that...

[15:53] Marvin

But I'm sorry.

[15:55] PW

Could you at least refer another attorney?

[15:58] Marvin

Terribly sorry, my boy.

[15:59] Marvin

But I'm afraid no lawyer worth
their salt would take this on.

[16:02] PW

Wh-Why? I mean—

[16:24] PW

What am I supposed to say to her?

SIGN

SIGN

[17:03] Class

Thief!

[17:14] PW

It wasn't me... It wasn't me!

[17:17] PW

I didn't do it!

[17:26] PW

Right now,

[17:29] PW

she's in the same position

[17:32] PW

as I was then!

[17:50] PW

I'm sorry.

[17:50] Maya

It isn't your fault.

[17:54] Maya

I've been abandoned, huh?

[17:58] PW

That's not true.

[17:59] PW

Er...

[18:02] PW

Look! These two said they'd hear us out.

[18:07] PW

Don't give up!

[18:13] [SONG] Sign

Kyle Rivers Law Offices

[18:20] PW

I'll go see them now.

[18:27] PW

We still have time!

[19:09] Maya

Mr. Lawyer...

[19:13] PW

Maya...

[19:14] PW

Please let me defend you!

[19:14] Maya

Please defend me!

[19:24] PW

I'd be glad to—

[19:24] Maya

Gladly—

[19:25] ---

Ow!

[19:26] ---

Ouch...

[19:30] ---

Ow...

SIGN Courthouse

[20:09] Crowd

Mr. Edgeworth!

SIGN Prosecutor — Miles Edgeworth

SIGN Defense Attorney — Phoenix Wright

SIGN April 6, 9:10 AM District Court — Courtroom No. 1

[20:32] PW

Last time, I had the chief by my side.

[20:36] PW

But today, I must fight alone to save her sister!

[21:09] PW

It's been a while, Edgeworth.

[21:19] Miles

What in the world are you doing here,

[21:22] Miles

Phoenix Wright?

[21:26] PW

At last... At last, I've come this far.

[21:30] PW

I became an attorney to stand in this courtroom.

[21:36] PW

Let me show you, Miles Edgeworth,

[21:40] PW

what Phoenix Wright, attorney-at-law, is made of!

SIGN Objection!

[21:47] PW

Objection!

SIGN Ace Attorney

[23:20] PW

Objection!

[23:21] PW

The trial for Mia's murder begins.

[23:23] PW

I defend Maya to prove her innocence.

[23:27] PW

And the prosecutor I'm up against
is Miles Edgeworth!

[23:31] PW

I never thought I'd face you here.

[23:34] PW

All the evidence that sheds
further doubt on Maya...

[23:36] PW

All the witnesses, with their shady testimonies...

[23:39] PW

Have faith in me, Maya.

[23:41] PW

I promise to prove your innocence!

[23:43] PW

Find the contradictions!

SIGN Next Episode Turnabout Sisters — 2nd Trial

[23:44] PW

Reach out to the truth!

[23:45] PW

Next time: Turnabout Sisters — 2nd Trial!

[23:48] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:38:02 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:38:02 UTC by whimsee